

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

路加福音 9:23-25

²³ 耶穌又對眾人說：若有人要跟從我，就當捨己，天天背起他的十字架來跟從我。

²⁴ 因為，凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我喪掉生命的，必救了生命。

²⁵ 人若賺得全世界，卻喪了自己，賠上自己，有甚麼益處呢？

Luke 9:23-25

23 Then he said to them all: “Whoever wants to be my disciple must deny themselves and take up their cross daily and follow me.

24 For whoever wants to save their life will lose it, but whoever loses their life for me will save it.

25 What good is it for someone to gain the whole world, and yet lose or forfeit their very self?

Singspiration

詩歌頌讚

Take Up Your Cross

背起十架

Words & Music by
Millikan, Johansson & Boltz
Arranged by Ferrin & Wilbanks

Based on Luke 9:23-25

CCLI # 144714

Take up your cross, and follow Jesus
Take up your cross, ev'ry day

背起十架 來跟隨耶穌
天天背起 你的十架

Don't be ashamed
To say that you know Him
Count the cost, then take up your cross
And follow Him

不須羞愧 宣告你認識祂
就當捨己 背起你十架
來跟隨祂

Take Up Your Cross 背起十架

3/10

Take up your cross, and follow Jesus
Take up your cross, ev'ry day

背起十架 來跟隨耶穌
天天背起 你的十架

Don't be ashamed
To say that you know Him
Count the cost, then take up your cross
And follow Him

不須羞愧 宣告你認識祂
就當捨己 背起你十架
來跟隨祂

Take Up Your Cross 背起十架

5/10

背起十架 來跟隨耶穌

天天背起 你的十架

Take up your cross, and follow Jesus

Take up your cross, ev'ry day

不須羞愧 宣告你認識祂
就當捨己 背起你十架
來跟隨祂

Don't be ashamed
To say that you know Him
Count the cost, then take up your cross
And follow Him

Take Up Your Cross 背起十架

7/10

Count the cost, then take up your cross
And follow Him

就當捨己 背起你十架
來跟隨祂

Take Up Your Cross 背起十架

8/10

Take up your cross, and follow Jesus
Take up your cross, ev'ry day

背起十架 來跟隨耶穌
天天背起 你的十架

Don't be ashamed
To say that you know Him
Count the cost, then take up your cross
And follow Him

不須羞愧 宣告你認識祂
就當捨己 背起你十架
來跟隨祂

Count the cost, then take up your cross

And follow Him

Follow Him

Follow Him

就當捨己 背起你十架

來跟隨祂

跟隨祂 跟隨祂

Opening Prayer

禱告

Announcements

報告

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

啟示錄 Revelation 12:10–12

啟示錄 12:10-12

¹⁰ 我聽見在天上有大聲音說：我神的救恩、能力、國度、並他基督的權柄，現在都來到了！因為那在我們神面前晝夜控告我們弟兄的，已經被摔下去了。

¹¹ 弟兄勝過他，是因羔羊的血和自己所見證的道。他們雖至於死，也不愛惜性命。

啟示錄 12:10-12

¹² 所以，諸天和住在其中的，你們
都快樂罷！只是地與海有禍了！
因為魔鬼知道自己的時候不多，
就氣忿忿的下到你們那裡去了。

Revelation 12:10-12

¹⁰ Then I heard a loud voice in heaven say:

“Now have come the salvation and the power and the kingdom of our God, and the authority of his Messiah. For the accuser of our brothers and sisters, who accuses them before our God day and night, has been hurled down.

Revelation 12:10-12

11 They triumphed over him by the blood of the Lamb and by the word of their testimony; they did not love their lives so much as to shrink from death.

Revelation 12:10-12

12 Therefore rejoice, you heavens and you who dwell in them! But woe to the earth and the sea, because the devil has gone down to you! He is filled with fury, because he knows that his time is short.”

Message

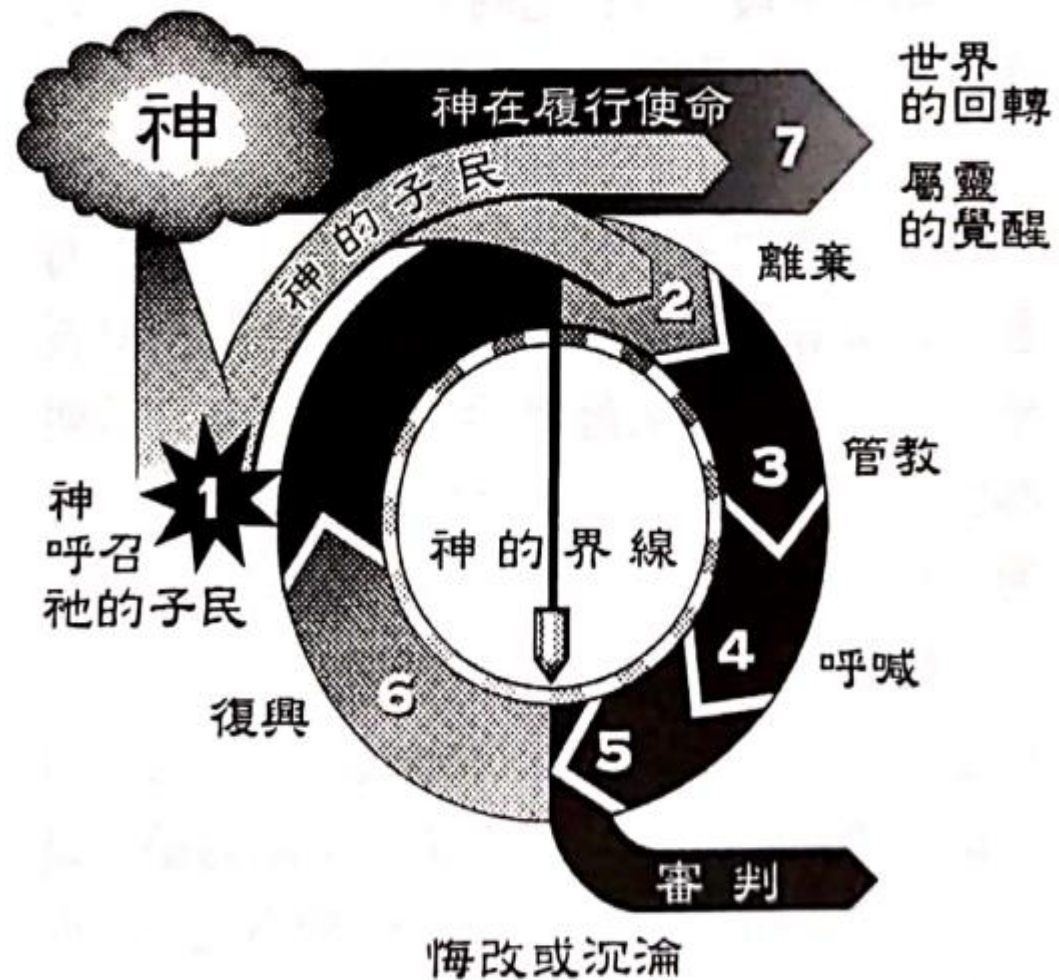
信息

Three Creatures in the Midst Of Tribulation

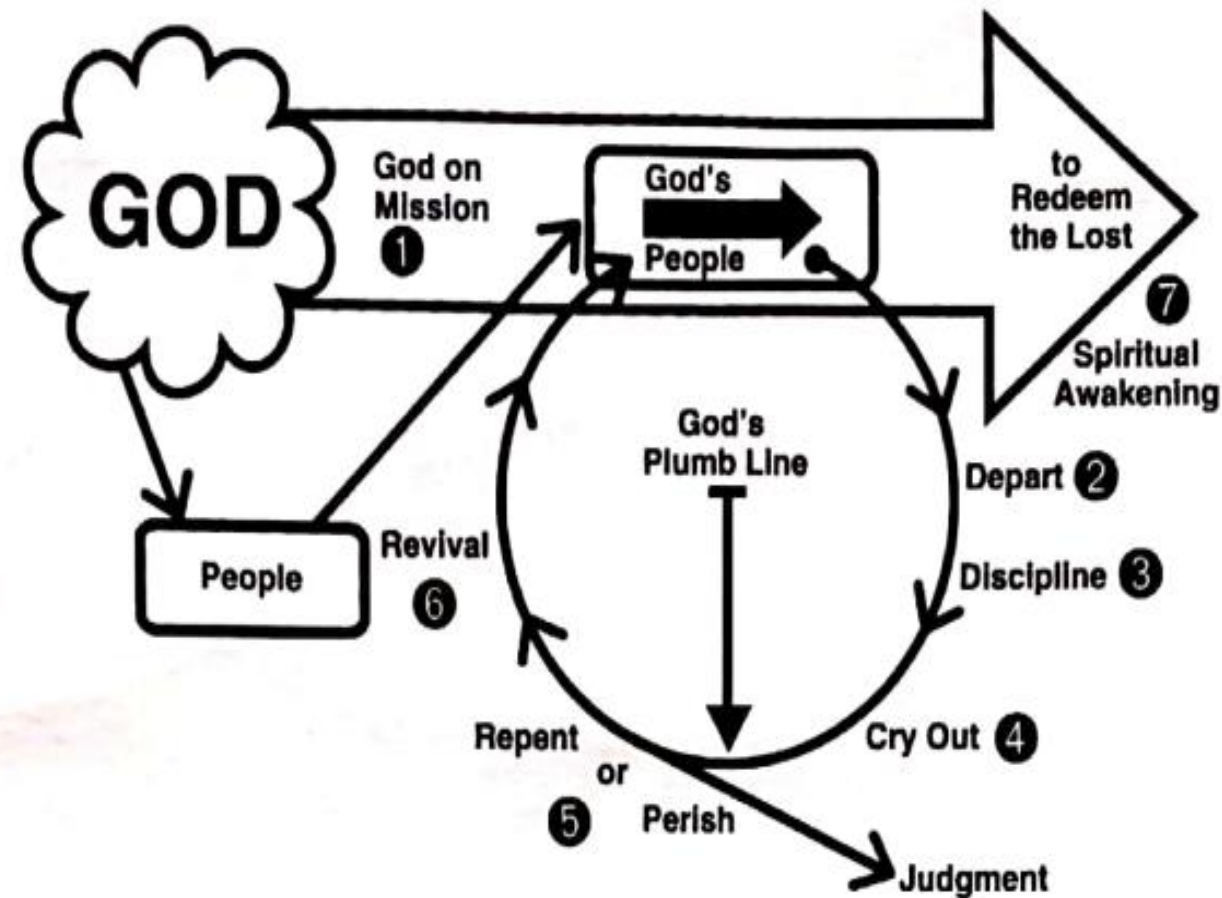
患難中的三心魔

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung

神復興和屬靈醒覺的模式



God's pattern for revival and spiritual awakening



Three creatures in the midst of tribulation 患難中的三心魔

三心魔 3 creatures stir warfare at our hearts

Anything could create potential tribulation

任何事物都可能觸動內心引發災難

1. spiritual front from heaven (dragon)

靈界陣綫 (大紅龍) (12:3-17)

2. inner front from ocean (sea beast)

內在陣綫 (海獸) (13:1-9)

3. outer front from earth (land beast)

環境陣綫 (地獸) (13:10-18)

1. spiritual front from heaven (dragon)

靈界陣綫

(大紅龍) (12:3-17)

待產的婦人(象徵以色列民) 生彌賽亞基督

Woman (symbolize Israelite) gave birth to baby

Messiah the Christ

大紅龍想殺死嬰兒

The red dragon wanted to kill the baby

1. spiritual front from heaven (great red dragon)

靈界陣綫

(大紅龍) (12:3-17)

天使長米迦勒同他的使者擊敗龍與牠的使者爭戰

Michael and his angels defeated the dragon & his
angels

大紅龍與牠的使者被摔下去

The dragon and his angels were thrown down

2. inner front from sea (sea beast)

內在陣綫 (海 獸) (13: 1-9)

基督擊敗了牠 (假基督)

Christ has defeated the beast (anti-christ)

3. outer front from earth (land beast)

環境陣綫 (地 獸) (13:10-18)

聖靈擊敗了牠 (假先知)

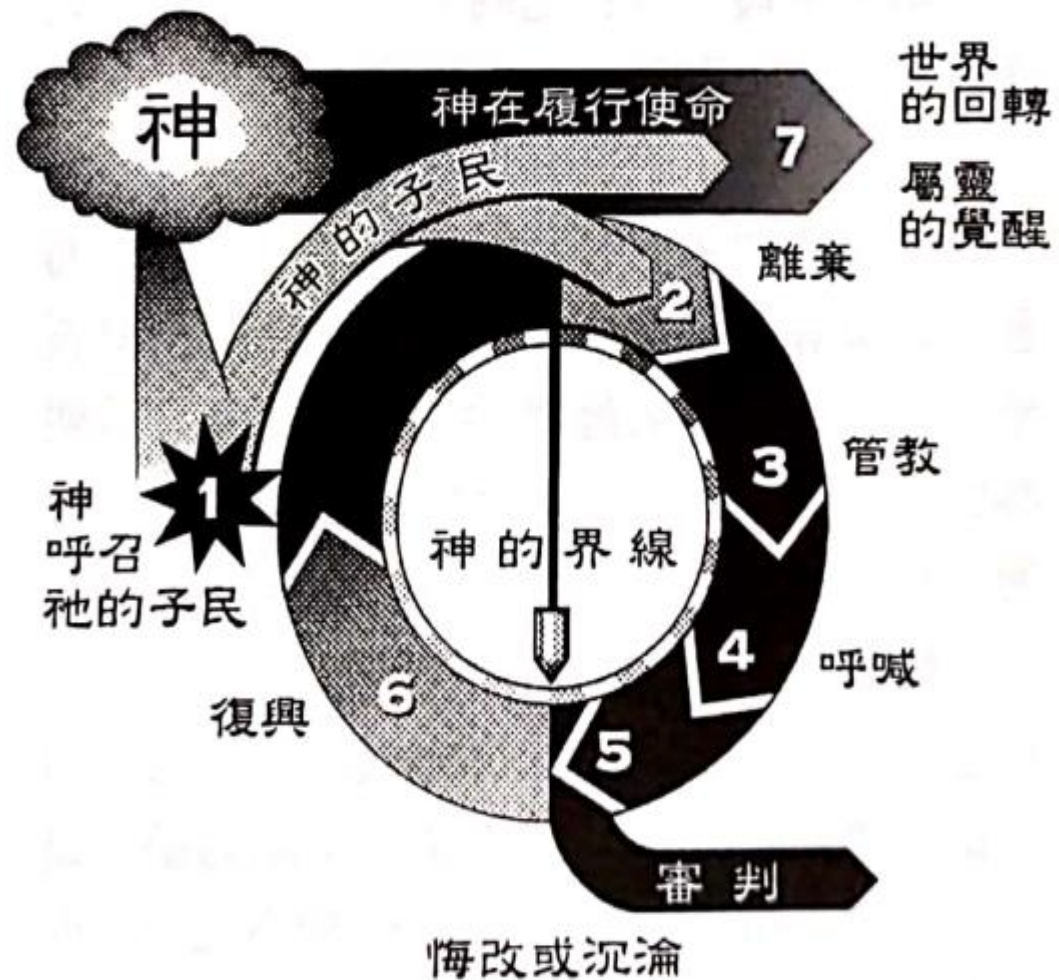
Holy Spirit has defeated the beast (false prophet)

弟兄勝過牠，是因羔羊的血和自己所見證的道
they have conquered him by the blood of the Lamb and by
the word of their testimony. (12:11)

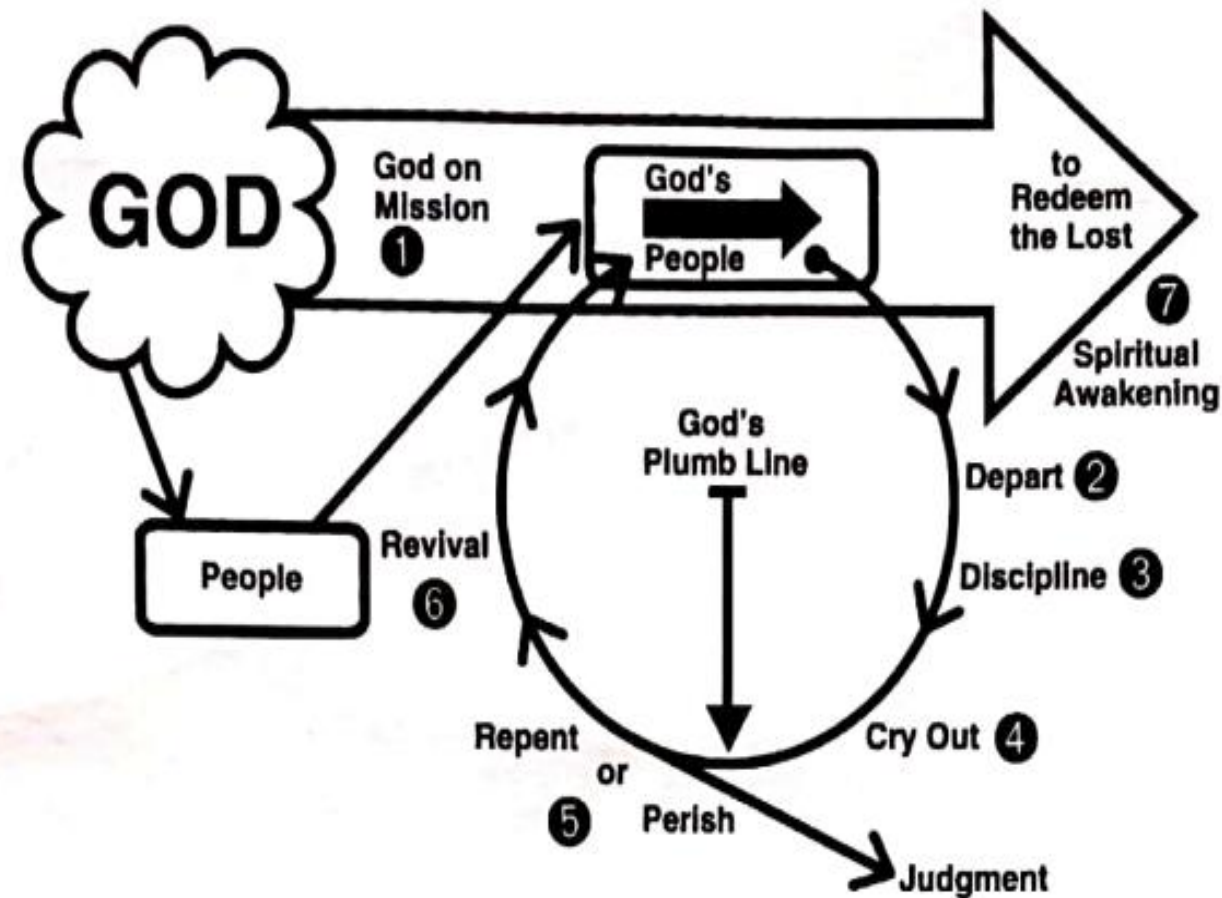
聖徒的忍耐和信心就是在此 Here is a call for the
endurance and faith of the saints. (13:10)

在這裡有智慧 This calls for wisdom. (13:18)

神復興和屬靈醒覺的模式



God's pattern for revival and spiritual awakening



Response

回應

There Is One Gospel

這一福音

Words & Music

Jonny Robinson & Rich Thompson

CityAlight Music

CCLI #144714

There is one Gospel 這一福音
1/11 (v1)

There is one Gospel on which I stand
For all eternity
It is my story, my Father's plan
The Son has rescued me

這一福音堅立我
就是那永恆的盼望
這是我信息
天父差祂兒子拯救了我

There is one Gospel 這一福音

2/11

Oh, what a Gospel, oh what a peace
My highest joy and my deepest need
Now and forever, He is my light
I stand in the Gospel of Jesus Christ

哦 何等福音 何等平安
我最大的喜樂和需要
從此以後 祂是我亮光
立在耶穌基督的福音裡

There is one Gospel 這一福音
3/11 (v2)

(女 Ladies)

這一福音我緊抓著了
別的看作有損
祂裡面有公義和憐憫
在十架蒙救贖

There is one Gospel to which I cling
All else I count as loss
For there, where justice and mercy meet
He saved me on the cross

There is one Gospel 這一福音

4/11

(全部 All)

沒有什麼值得我誇口
我不再背負罪的重擔
因祂使我從死裡復活
立在耶穌基督的福音裡

No more I boast in what I can bring
No more I carry the weight of sin
For He has brought me from death to life
I stand in the Gospel of Jesus Christ

There is one Gospel 這一福音
5/11 (v3)

There is one Gospel
Where hope is found
The empty tomb still speaks

這一個福音 我得盼望
空墓已經證明

There is one Gospel 這一福音
6/11

For death could not
Keep my Savior down
He lives and I am free

死亡不能難阻我救主
祂活 我得自由

There is one Gospel 這一福音

7/11

Now on my Savior I fix my eyes
My life is His and His hope is mine
For He has promised I too will rise
I stand in the Gospel of Jesus Christ

我要定睛仰望我救主
我生命屬主 祂是我盼望
祂曾應許我也必復活
立在耶穌基督的福音裡

There is one Gospel 這一福音
8/11 (v4)

And in this Gospel, the church is one
We do not walk alone
We have His Spirit as we press on
To lead us safely home

在這福音裡教會合一
我們不再孤單
靠聖靈得以繼續前進
領我們安然歸家

There is one Gospel 這一福音

9/11

And when in glory still I will sing
Of this old story that rescued me
Praise to my Savior, the King of life
I stand in the Gospel of Jesus Christ

在榮耀裡我仍要歌唱
這古老信息拯救了我
讚美救贖主 生命之王
立在耶穌基督的福音裡

There is one Gospel 這一福音

10/11

在榮耀裡我仍要歌唱
這古老信息拯救了我
讚美救贖主 生命之王
立在耶穌基督的福音裡

And when in glory still I will sing
Of this old story that rescued me
Praise to my Savior, the King of life
I stand in the Gospel of Jesus Christ

There is one Gospel 這一福音

11/11

Praise to my Savior, the King of life
I stand in the Gospel of Jesus Christ
I stand in the Gospel of Jesus Christ

讚美救贖主 生命之王
立在耶穌基督的福音裡
立在耶穌基督的福音裡

Lord's Supper

主餐

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

²³ 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

²³ For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread,

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

24 祝謝了，就擘開，說：這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。

24 and when he had given thanks, he broke it, and said, "This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me."

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

²⁵ 飯後，也照樣拿起杯來，說：這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。

²⁵ In the same way also he took the cup, after supper, saying, “This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

²⁶ 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到他來。

²⁶ For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

²⁷ 所以，無論何人，不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。

²⁷ Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty concerning the body and blood of the Lord.

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

²⁸ 人應當自己省察，然後吃這餅、
喝這杯。

²⁸ Let a person examine himself, then, and so
eat of the bread and drink of the cup.

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

29 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，就是吃喝自己的罪了。

29 For anyone who eats and drinks without discerning the body eats and drinks judgment on himself.

Lord's Supper

主餐

Doxology

三一頌

Praise God from whom all blessings flow
Praise Him all creatures here below
Praise Him above Ye heavenly host
Praise Father, Son and Holy Ghost
Amen

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Benediction

祝禱

主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行

The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him